



UvA-DARE (Digital Academic Repository)

Fluency in second language writing : the effects of enhanced speed of lexical retrieval

Snellings, P.J.F.

Publication date
2003

[Link to publication](#)

Citation for published version (APA):

Snellings, P. J. F. (2003). *Fluency in second language writing : the effects of enhanced speed of lexical retrieval*. [Thesis, fully internal, Universiteit van Amsterdam].

General rights

It is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), other than for strictly personal, individual use, unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

Disclaimer/Complaints regulations

If you believe that digital publication of certain material infringes any of your rights or (privacy) interests, please let the Library know, stating your reasons. In case of a legitimate complaint, the Library will make the material inaccessible and/or remove it from the website. Please Ask the Library: <https://uba.uva.nl/en/contact>, or a letter to: Library of the University of Amsterdam, Secretariat, Singel 425, 1012 WP Amsterdam, The Netherlands. You will be contacted as soon as possible.

APPENDIX B

Words tested in the Written Productive Translation Task (Chapter 3).

67 items (items in brackets were omitted resulting in 55 items)

because, as	in fact, actually
were eating	green
a man	animal
a stone, a rock	the owner
fell off	then
before	a restaurant
wanted to	to rest, resting
sold	talks, speaks
safe	just in time
table	the dog
thanked	so, hence, therefore
to rain	to see
but, however	(a stick)
she	caught
something	while, when
(were drowning)	(soon after)
(put, placed)	is looking up
to work	a bridge
(door)	young
reads, is reading	broke
is bigger than, is larger than	(I, i)
(suddenly, all of a sudden)	song
(a beautiful waterfall, a lovely waterfall, a wonderful waterfall)	decided to
a heavy storm, a big storm	hot
called for help, cried for help	(took, grabbed)
(for hours)	the other boys, the other guys
is proud	
catch fish, catch fishes, catch a fish	
are sitting	
small fish, little fish, small fishes, little fishes	
were happy, were glad, were pleased	
hired, rented	
told	
(rowed)	
saw	
dry	
even now	
very grateful, really grateful, extremely grateful	
began, started	
(they)	
again, yet again	